

*Table ronde : Enseigner Maupassant*

## Enseigner Maupassant en Roumanie, mon expérience, mon privilège...

Diana RINCIOG\*

Une œuvre d'art n'est supérieure que si elle est, en  
même temps, un symbole et l'expression exacte d'une réalité.  
(Maupassant, *La Morte*)

Lorsque j'ai reçu la proposition de présenter au mois de mai 2012 la manière dont j'ai enseigné jusqu'à présent Maupassant, j'ai été surprise et heureuse à la fois. L'invitation venait de la part d'un professeur-symbole de l'Université de Rouen, M. Yvan Leclerc et de l'Association des Amis de Flaubert et de Maupassant, à l'occasion d'une table ronde dédiée à l'écrivain normand. J'ai été vraiment enchantée de pouvoir connaître sur place cette association que j'admirais depuis longtemps pour son activité (dont la Présidente, Mme Joëlle Robert, fait un régal de l'esprit), mais aussi d'écouter le témoignage inspiré des autres enseignants français et, bien sûr, de présenter le mien. J'ai tiré le plus grand profit des problèmes posés, des questions abordées, des solutions, des réponses, des alternatives de travail et surtout des nouvelles pistes de recherche et d'exploitation didactique, concernant l'œuvre de Maupassant, l'écrivain normand le plus fameux du XIX<sup>e</sup> siècle, à côté de Flaubert, son père spirituel.

J'ai organisé ma présentation en fonction de mon activité proprement dite : l'enseignement de Maupassant au lycée (1993-1996), à l'université (depuis 1996 jusqu'à présent), dans le cadre des cours généraux ou optionnels, la réalisation d'un sondage d'opinion parmi mes anciens et actuels étudiants, la direction des mémoires de licence, la rédaction d'articles scientifiques et d'exercices de traduction, l'anticipation sur des projets.

Tout d'abord, il faudrait dire que Maupassant bénéficie d'une grande tradition de réception, de lecture et de traduction en Roumanie, depuis le XIX<sup>e</sup> siècle même, aspect très bien mis en évidence et analysé par des spécialistes, qui ont contribué au *Bulletin des Amis de Flaubert et de Maupassant* (Alexandra Victoria Dulău, par exemple). En outre, des professeurs d'université ont

\**Université de Ploiesti, Roumanie*